



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 21 March 2012 — No. 86

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) made a statement about the International Day for the Elimination of Racial Discrimination.

Mr. Bédard (Chicoutimi) made a statement about the Journée de l'Hymne au printemps.

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about Québec Intellectual Disability Week.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement about the Ralliement acadien 2012.

21 March 2012

Mrs. Lapointe (Crémazie) made a statement about the international outreach of youth employment centres.

Mr. Huot (Vanier) made a statement to congratulate Mr. Louis-Philippe Noël on having received the Young Entrepreneur of 2011 Award.

Mr. McKay (L'Assomption) made a statement about the Rideau Award for the Théâtre Hector-Charland.

Mr. Gauthrin (Verdun) made a statement about the 50th anniversary of the Evian agreements in Algeria.

Mr. Rebello (La Prairie) made a statement to congratulate the young taekwondo enthusiasts of the Roussillon RCM, Jade Taillon, Karine Sergerie and Brendon Cyr-Gauthier.

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

21 March 2012

The proceedings resumed at 10.14 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The Strategic Plan 2011-2014 of Services Québec;
(Sessional Paper No. 1111-20120321)

The report on the implementation of the *Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances* (CARRA).
(Sessional Paper No. 1112-20120321)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 16 February 2012 by Mr. Curzi (Borduas), concerning the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union (CETA);
(Sessional Paper No. 1113-20120321)

The reply from the Government to the petitions tabled on 16 February 2012 by Mr. Bernier (Montmorency), on behalf of Mr. Pigeon (Charlesbourg), concerning the housing project on the site of Sainte-Maria-Goretti church in the Charlesbourg borough.
(Sessional Paper No. 1114-20120321)

21 March 2012

Presenting Petitions

Mr. Robert (Prévost) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the improvement of the *Crime Victims Compensation Act*, and signed by 31,897 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1115-20120321)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, together with Mr. Blanchet (Drummond), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly, on the occasion of the Francofête, recall our unwavering commitment to the French language and that it underline the fact that the year 2012 marks the 35th anniversary of the *Charter of the French Language*, this fundamental law aiming to ensure the sustainability of Québec's official language and which enables the Québec nation to express its identity and uniqueness.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

21 March 2012

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Girard (Gouin), together with Mr. Hamad, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, Mr. Rebello (La Prairie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec urge the Government of Québec to take, without delay, every possible legal recourse to maintain Air Canada's overhaul and maintenance centres in Montreal, in accordance with the *Air Canada Public Participation Act* of 1988, to ensure that workers' jobs are maintained in Montreal.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **69** in Appendix)

Yeas: **113** Nays: **0** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), together with Mr. Blanchet (Drummond), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Gauvreau (Groulx), Mrs. Roy (Lotbinière) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly reaffirm the inalienable right of the citizens of Québec to protest in accordance with the law.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

21 March 2012

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 34, An Act to ensure the occupancy and vitality of territories;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act respecting the Société du Plan Nord;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 46, An Act respecting independent police investigations.

At 11.51 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

21 March 2012

The proceedings resumed at 11.57 o'clock a.m.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, under an agreement reached among the Government Members and the Members sitting in opposition and pursuant to the provisions of subparagraph 4.1 of the first paragraph of Standing Order 87 as well as Standing Orders 280 and 281, the Assembly shall consider and concur in Interim Supply for the 2012-2013 fiscal year as provided hereinafter:

THAT, immediately the Orders of the Day are entered upon, the Assembly shall resolve itself into a Committee of the Whole and consider Interim Supply in the following manner:

THAT, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Health and Social Services and the Members sitting in opposition;

THAT, immediately thereafter and for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade and the Minister of Natural Resources and Wildlife, responsible for the Northern Plan, and the Members sitting in opposition;

THAT after this exchange the Committee of the Whole shall suspend its proceedings and the proceedings of the Assembly shall be suspended until 3.00 o'clock p.m.;

THAT at 3.00 o'clock p.m. the Committee of the Whole shall resume its proceedings and, for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor and the Members sitting in opposition;

21 March 2012

THAT, immediately thereafter and for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister for Natural Resources and Wildlife and the Members sitting in opposition;

THAT after this exchange and for a period of one hour, an exchange shall take place between the Minister of Education, Recreation and Sports and the Members sitting in opposition;

THAT, immediately upon the conclusion of this exchange, the Chair of the Committee of the Whole shall put the question for concurrence in one quarter of the Estimates of Expenditure for the 2012-2013 fiscal year;

THAT the Chair of the Committee of the Whole shall thereupon report to the Assembly; and the question for concurrence in such report and that for passage of the consequent appropriation bill shall be put without debate, pursuant to the first paragraph of Standing Order 281;

THAT finally, and pursuant to the second paragraph of Standing Order 281, on a motion that the Government House Leader shall be permitted to move without notice and that may not be debated, the estimates of expenditure, save those for the National Assembly, shall be referred for consideration to the several Standing Committees;

THAT the opening statements for each of the exchanges with the Ministers shall not exceed five minutes for the parliamentary group forming the Government and five minutes for the parliamentary group forming the Official Opposition;

THAT for each of the one-hour exchanges with the aforementioned Ministers a period of eight minutes shall be set aside for exchanges with the independent Members;

THAT for each of the one-hour exchanges, the same independent Member shall be allowed to speak according to a maximum period of time determined by the President;

THAT the independent Members shall notify the Chair no later than 10 minutes following the presentation of this motion if they wish to speak during one or several exchanges;

21 March 2012

THAT any time not used by the independent Members, if applicable, shall be redistributed to the parliamentary group forming the Official Opposition;

THAT the President of the Assembly or the Chair of the Committee of the Whole shall be permitted to suspend the proceedings at any time;

THAT, notwithstanding Standing Order 20, the Committee of the Whole and the Assembly may continue their proceedings until the latter has voted on the appropriation bill and on the motion for the estimates of expenditure, save those for the National Assembly, to be referred for consideration to the several Standing Committees;

THAT the terms of this motion shall have precedence over any incompatible provisions of the Standing Orders;

THAT finally, this motion shall become an order of the Assembly.

The motion was carried.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Interim Supply

Pursuant to the order previously made, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of Interim Supply for the 2012-2013 fiscal year.

21 March 2012

At 2.11 o'clock p.m., pursuant to the order previously made, Mr. Ouimet, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.03 o'clock p.m.

Pursuant to the order made previously, the Committee of the Whole continued its consideration of Interim Supply for the 2012-2013 fiscal year.

With the permission of Mr. Gendron, Chairman of the Committee of the Whole, Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

Copy of a graph entitled "Réduction de la croissance des dépenses".
(Sessional Paper No. 1116-20120321)

The consideration being concluded, the question was put on concurrence in Interim Supply for the 2012-2013 fiscal year; a recorded division was thereupon demanded.

The motion for concurrence in Interim Supply was carried on the following vote:

(Division No.70 in Appendix)

Yeas: **60** Nays: **41** Abstentions: **0**

The Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has granted, on division, Interim Supply in a sum not to exceed \$15,137,216,204.00 to defray a part of the estimates of expenditure of Québec tabled in the National Assembly for the 2012-2013 fiscal year not otherwise provided for.

The report was concurred in on division.

21 March 2012

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved:

THAT Bill 62, Appropriation Act No. 1, 2012-2013, be brought before the Assembly;

THAT this Bill do pass in principle;

THAT this Bill do pass.

The motion was carried on division.

Accordingly, Bill 62, Appropriation Act No. 1, 2012-2013, was passed.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that the estimates of expenditure for the fiscal year 2012-2013, save those of the National Assembly, be referred to the several standing committees.

The motion was carried.

At 6.27 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 22 March 2012, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

21 March 2012

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Girard (Gouin), together with Mr. Hamad, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, Mr. Rebello (La Prairie) and Mr. Khadir (Mercier):

(Division No. 69)

YEAS - 113

Arcand	Corbeil	Lapointe	Rathé
Arsenault	Courchesne	Leclair	Rebello
Auclair	Cousineau	L'Écuyer	Reid
Aussant	D'Amour	Léger	Richard
Bachand	Deltell	Lehouillier	(Duplessis)
(Outremont)	Diamond	Lemay	Richard
Bachand	Doyer	Lessard	(Marguerite-D'Youville)
(Arthabaska)	Drainville	MacMillan	Robert
Beauchamp	Drolet	Malavoy	Rotiroti
Beaudoin	Dubourg	Maltais	Roy
(Mirabel)	Dufour	Mamelonet	Simard
Bédard	Dutil	Marceau	(Richelieu)
Bergeron	Ferland	Marcoux	Simard
Bergman	Gagnon-Tremblay	Marois	(Kamouraska-Témiscouata)
Bernard	Gaudreault	Marsan	Simard
Bérubé	(Jonquière)	Matte	(Dubuc)
Billette	Gaudreault	McKay	Sklavounos
Blais	(Hull)	Ménard	St-Amand
Blanchet	Gautrin	Moreau	St-Arnaud
Bolduc	Gauvreau	Morin	St-Pierre
Bonnardel	Gendron	Ouellet	Thériault
Boucher	Gignac	Ouellette	Traversy
Boulet	Girard	Pagé	Tremblay
Caire	Gonthier	Paquet	Turcotte
Carrière	Grondin	Paradis	Vallée
Champagne	Hamad	Pelletier	Vallières
Charbonneau	Hivon	(Saint-Hyacinthe)	Vien
Charest	Huot	Pelletier	Villeneuve
Charette	James	(Rimouski)	Weil
Charlebois	Kelley	Picard	
Chevarie	Khadir	Pigeon	
Cloutier	Kotto	Pinard	

21 March 2012

On the motion for concurrence in Interim Supply in Committee of the Whole:

(Division No. 70)

YEAS - 60

Arcand	Charbonneau	Gignac	Morin
Arsenault	Charest	Gonthier	Ouellette
Auclair	Charlebois	Hamad	Paquet
Bachand	Chevarie	Huot	Pigeon
(Arthabaska)	Corbeil	James	Reid
Bachand	Courchesne	Kelley	Rotiroti
(Outremont)	D'Amour	L'Écuyer	Simard
Beauchamp	Diamond	Lehouillier	(Dubuc)
Bergman	Drolet	Lessard	Sklavounos
Bernard	Dubourg	MacMillan	St-Amand
Bernier	Dutil	Mamelonet	St-Pierre
Billette	Fournier	Marcoux	Thériault
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	Vallée
Bolduc	Gaudreault	Matte	Vallières
Boulet	(Hull)	Ménard	Vien
Carrière	Gautrin	Moreau	Weil

NAYS - 41

Beaudoin	Dufour	Ouellet	Robert
(Mirabel)	Ferland	Pagé	Roy
Bédard	Gaudreault	Pelletier	Simard
Bergeron	(Jonquière)	(Rimouski)	(Richelieu)
Bérubé	Grondin	Picard	Simard
Bouillé	Hivon	Pinard	(Kamouraska- Témiscouata)
Champagne	Leclair	Ratthé	St-Arnaud
Charette	Léger	Rebello	Traversy
Cloutier	Malavoy	Richard	Tremblay
Cousineau	Marceau	(Duplessis)	Trottier
Doyer	Marois	Richard	Turcotte
Drainville	McKay	(Marguerite- D'Youville)	Villeneuve